

Eau d'he nom Sandro. Eau sun ün *mat* grand e vegn a *soulina*. Lo am plescha que fich bain. *Daspö* ün pêr dis vegnan eir ils *pitschens* mincha di cun nus *grands* a *soulina*.

Schi, schi, quels *pitschens* nu saun auncha tuot *uschè* bain scu nus *grands* e faun perque *minchataunt* üna vaira confusiun...

Uschè es que *eir* cun mia *amia* Anna. Ella chamina simplamaing cullas *s-charpas* plain *terra* e *sablun* aint in *soulina*. "Anna, *vè tar me*. Eau at muoss *inua* cha tü poust metter tias *s-charpas*. In gardaroba poust tü *trer our* tias *s-charpas* e las metter suot il *baunchin*. La *tschinta* e la giacca poust tü *trer our* e pender vi da tieu *cröch*. Alura poust tü *trer aint* tias *pantoflas* e metter la *tas-china* aint illa *chavagna da marena*." Anna guarda bain e hop – e già mett'la tuot bain a lö e tira aint las *pantoflas*. Fin cha tuot ils *iffaunts* sun in *soulina* pudains garder *insembel cudeschs* u fer ün *gö* in gardaroba. *Cur cha* tuots sun cò, am plescha que da *chanter* insembel üna bella *chanzun* per dir bundi u da fer insembel ün *gö* per *cumanzer*.

Anna es üna *matta* *pitschna* ed ella so *già bger*, ma ella nu so auncha che ch'ella po *piglier* in *soulina* e che na. Üna bunura vain ella a *soulina* cun ün *tschic* in *buocha*. *Cur cha* nus *tschantains* aint il *rinch* vezza ella ch'ella es *l'unica* chi *tschicca*. *Cur ch'üngün* nu guarda, piglia ella *svelt* il *tschic* our da *buocha* e'l tegna in *maun*. Duonna Lina – que es nossa *magistra* da *soulina* – dumanda: "*Che fains* nus tuot aint il *rinch*?" Nus *grands güdains* e *cumanzains* a *quinter sù*:
«Aint il *rinch* pudains *chanter* e *suter*.»
«Nus pudains *tadler istorgias*.»
«Ils *anniversaris* festagiains eir aint il *rinch*.»
«Nus *imprendains* gös *nouvs* e nus *discurrins* da *bgeras robas* interessantas.»
«Aint il *rinch* *mangiains* la *marena*.»
«Cò *imprendainsa* *nouvas chanzuns*, *nouvs versins* e *bgerun dapü*.»
«*Minchataunt zambragiains* eir *qualchosa* aint il *rinch*.»
Anna taidla bain.

Knabe
Kindergarten, seit
Grossen

Kleinen, so
manchmal

auch, Freundin
Schuhe, Erde
Sand, komm zu mir!
wo
ausziehen, Bänklein
Leuchtstreifen
Haken, anziehen, Hausschuhe
Kindergartentasche,
Znünikorb

Kinder
zusammen, Bücher, Spiel
wenn, singen
Lied
anfangen

Mädchen, schon viel
(mit-)nehmen
Kaugummi, Mund
(Stuhl-)Kreis
die Einzige, niemand
schnell, Hand
Lehrerin/Kindergärtnerin
was machen wir
wir helfen, beginnen, aufzählen
tanzen
Geschichten hören
Geburtstage
wir lernen
Sachen
wir essen
Lieder
vieles mehr
basteln wir, etwas

Ella tegna aunch' *adüna* sieu tschic in maun.

«Schi, ed aint il rinch pudains nus *giavüscher* che cha vulains *giuver*.»

«Precis,» disch duonna Lina. *Ella dumanda* a mincha iffaunt: «*che voust tü giuver?*»

Ün zieva l'oter vo a giuver.

Be Anna nun ho auncha dit *ünguotta*.

Eau la dumand: «Anna, *voust tü giuver* cun me?»

«mm...na, aa...» «Anna, ma vè! *Giainsa* a giuver!»

Anna guarda intuorn e'm disch *be da bass*:

«Eau nu poss *ir* a giuver...»

Plaun, plaunin evra *ella* il maun, sieu tschic *tacha* vi da tuot il maun e tira fils. Che desaster! «Vè, *giainsa* tar la duonna Lina. Ella at po *sgürischem güder*.»

«Oha, Anna, *ma* que po *capiter*,» disch duonna Lina. Cun *sfruscher* e *sgratter* rivane plaun plaunet da piglier davent *töch a töch* il tschic, fin cha'l maun es darcho *dal tuot net*. Uossa es Anna tuot *cuntainta* e nus giains *insembel* a giuver.

Eau giouv fich gugent cullas *poppas grandas*, cullas *cumbinellas*, culs lainins,

cul *tren*, culs *blöchs grands*, cul *chastè*, cullas

poppas pitschnas... Ah schi! Nus avains uschè bgers bels *giovarets* in scoulina. Minchataunt vuless eau eir *disegner*, fer üna *culauna*, *tadler* musica u dafatta fer musica, *taglier* culla *forsch* e *tacher* u *dafatta* zambrager qualchosa per mia mamma e per mieu bap.

Schi, in nossa scoulina *capitan* vaira robas.

Ün oter di, *poch aunz* la marena, *sglischa* Anna tuot *inquieta* vi e no sül *s-chabè*. Duonna Lina vezza que e dumanda: «Anna, *stust tü ir sül comad?*»

«Na, na,» ed ella *sglischa* inavaunt *vi e no* sül *s-chabè*.

Poch *zieva* dumanda Anna: «Duonna Lina, ho que üna tualetta in scoulina?»

«Ma cler cha nus avains ün comad in scoulina!»

«*Propi* üna *dretta* tualetta, na be üna per giuver?»

«Schi, *propi* ün dret comad, *scu* cha tü hest *eir* a chesa.»

Anna *sglischa* auncha ün pô vi e no. «*Possi ir sül comad?*»

«Schi, tü poust *ir*.»

«Ma *inua* es quel comad?»

Eau stun sü, pigl ad Anna pel maun e la muoss *inua* cha'd es il comad ed *inua* cha'd es il *büglin* per as laver ils mauns.

immer
wünschen
spielen
sie fragt
was möchtest du

spielen?

nichts
willst du
gehen wir
nur, leise
gehen
öffnet sie, klebt

ganz sicher, helfen
aber, geschehen
reiben und kratzen
Stück für Stück, ganz
sauber, zufrieden,
zusammen
grosse Puppen
Zusammensetzspiel
Zug, Bauklötze, Schloss
Puppenhaus
Spielsachen, zeichnen
Halskette, hören, schneiden
Schere, kleben, sogar

geschehen
kurz vor, rutscht sie
unruhig, Stuhl
musst du, WC
hin und her
nachher

wirklich, richtige
wie, auch
darf ich auf die Toilette
gehen?

wo
ich stehe auf
Lavabo

La *marenda* mangiains *suvenz* aint il rinch. Minchataunt mangiains quella marenda eir *dadourvart*.
Eau pigl adüna cun me *qualchosa da manger*. Fich gugent d'he eau *poms, pairs, rischmelhas, peperuns, paunins cun chaschöl, cucumers, apricosas, orandschas, mandarinas, persics* ed otra *frütta e verdüra*.

Eau se cha quistas marendas am daun bgera *forza*. E que so eir la mamma dad Anna.

Cur cha Anna evra la tas-china vezz'la ün bel *pom cotschen*. "Eau nu d'he gugent *poms*. Sandro, nu vulains nus *baratter* la marenda?"

«Na, *hoz* nu vuless eau *baratter*. Eau mang pü gugent mia *rischmelna*.»

Anna ho *granda fam*, schi propi üna *fam naira*. Ella dumanda auncha ad oters iffaunts ma üngün nu vuless *baratter* cun ella la marenda.

La fam dad Anna *crescha ad ün crescher*.

Uossa *morda* Anna aint il pom *cotschen*.

Tuot *stutta e surpraisa* fo ella: "Mmmmm, che bun!

Qualchosa uschè bun nu d'he eau *auncha mê* mangio!"

E guarda cò. Anna mangia tuot cuntainta sieu pom.

Dandettamaing vulessan bgers iffaunts *baratter* la marenda cun Anna, ma ella nu voul pü *baratter cun üngün*.

z'Nüni/z'Vieri, oft draussen etwas zu Essen Äpfel, Birnen, Karotten Brötchen mit Käse Gurken, Pfirsiche Früchte, Gemüse ich weiss, Kraft

sie öffnet, roter Apfel ich mag keine Äpfel tauschen heute

grosser Hunger, Heisshunger

wächst und wächst beisst sie erstaunt und überrascht noch nie

plötzlich mit niemandem

Anna ed eau, nus fains fich gugent *gimnastica*. Però aunz cu fer *gimnastica* stuvains natürelmaing *müder ils vstieus*.

Il prüm stuvains *trer our* il pullover, alura *las chotschas* e la *chamischöla*. Alura pür pudains *trer aint* il trener. E que nun es *niauncha uschè simpe!*

Anna so *già* *trer our* be suletta ils *vstieus*. Ma cun *trer aint* il trener ho ella *ün pô fadia*.

Uschè piglia ella *las chotschas* da *gimnastica* e *prouva* da *las trer aint* scu pullover! Il pullover *invezza* *prouva* ella da *trer aint* scu *chotschas* e per *glivrer sbaratt'la* eir auncha *las s-charpas da gimnastica!*

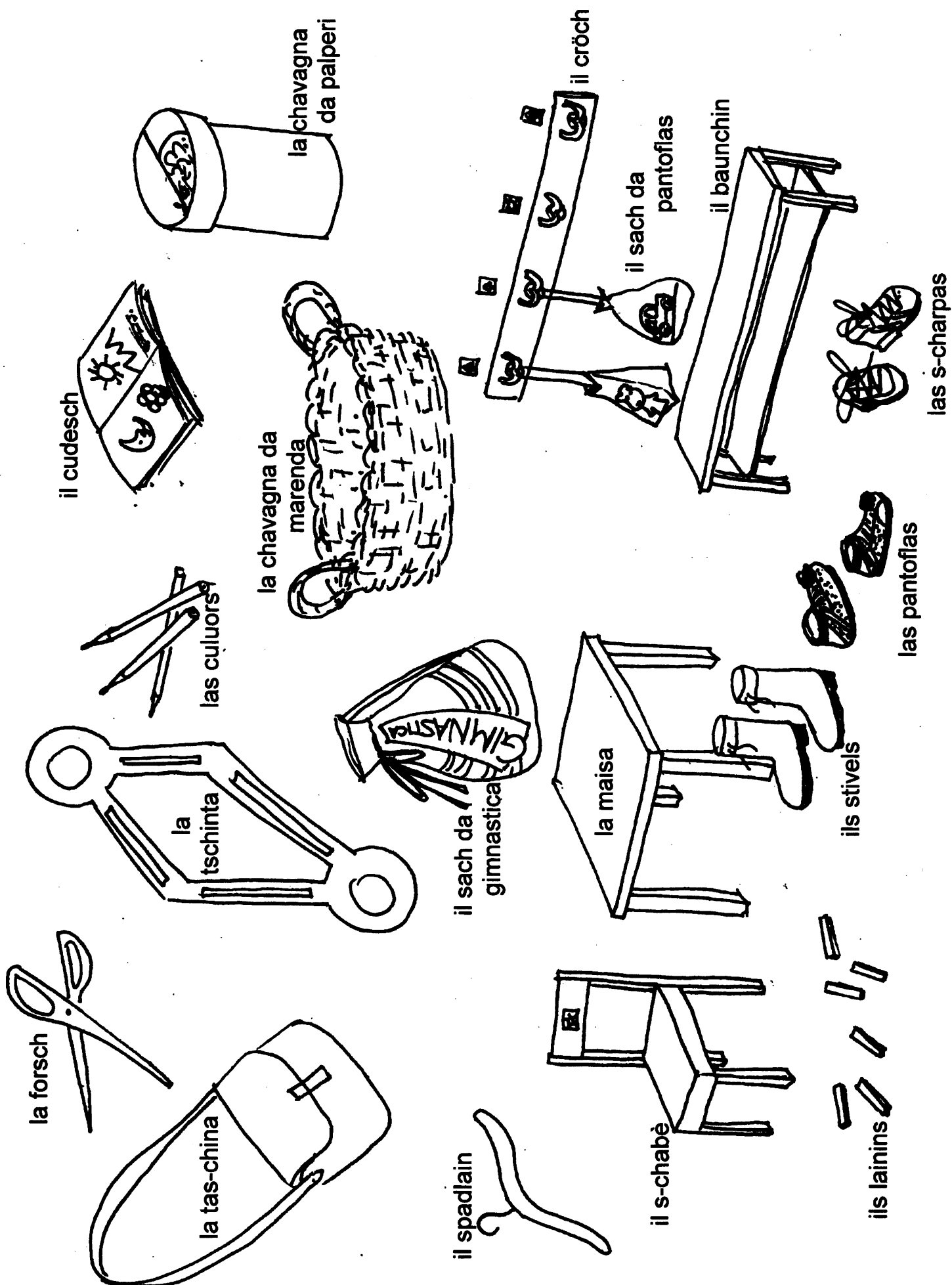
Ai, ai, ai, que guarda our da *rir* – be Anna nu ria.

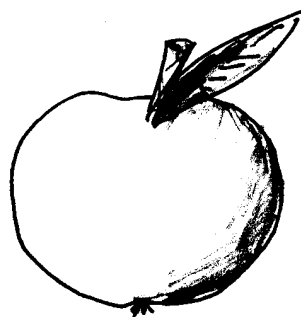
"Sandro, am poust tü *güder*?"

Eau la muoss e güd a *trer aint inandret* il trener.

«Juhuiiii... uossa pudains ir in *sela da gimnastica!*»

Turnen, aber wechseln, Kleider ausziehen, die Hosen Leibchen, anziehen nicht einmal so einfach schon ein wenig Mühe versucht hingegen aufhören, vertauscht sie Turnschuhe lachen helfen richtig Turnhalle

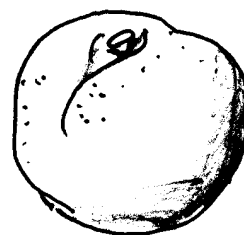




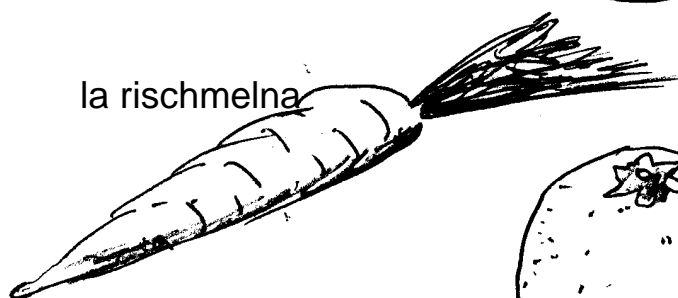
il pom



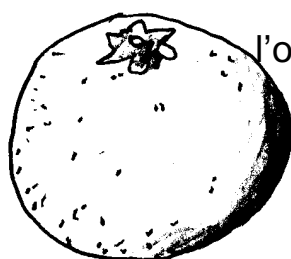
il pair



il persic



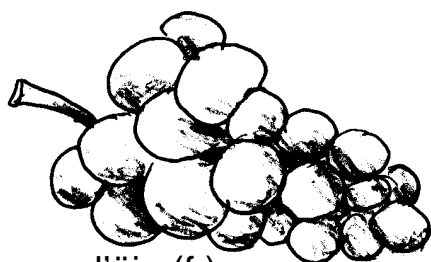
la rischmelna



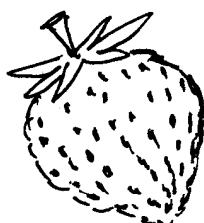
l'orandscha (f.)



il cucumer



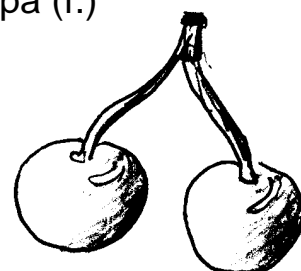
l'üja (f.)



la freja



l'ampa (f.)



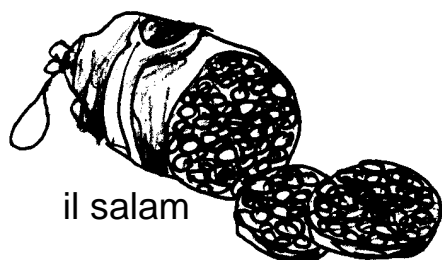
las tschireschas



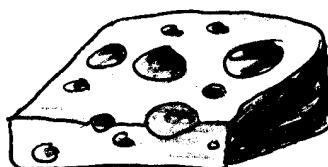
il paun



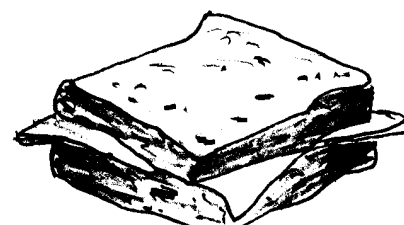
il paunin



il salam



il chaschöl



il paunin dobel